



- FR** Manuel d'utilisation et d'entretien
- GB** Operator's manual
- DE** Betriebs- und Wartungsanleitung
- IT** Manuale di istruzioni
- ES** Manual de explicaciones
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SE** Drift- och underhållshandbok
- PO** Manual de instruções

RVL 200

RVL 300

ERKLÄRUNG DER SYMBOLE - ANWEISUNGEN

Erklärung der Symbole

Die Symbole auf den Maschinen (in Farbe) und in dem technischen Handbuch weisen auf Ratschläge für Ihre Sicherheit hin.



ACHTUNG! GEFAHR! Allgemeines Gefahrensymbol.



OBLIGATORISCH. An der Maschine immer benutzen:

- Einen homologierten Schutzhelm
- Homologierte Ohrenschützer
- Eine homologierte Schutzbrille oder einen homologierten Augenschirm.



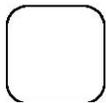
Vor dem Benutzen der Maschine die Gebrauchsanleitung aufmerksam DURCHLESEN und richtig verstehen.



WARNUNG. Schwarzes Dreieck und Markierung auf gelbem Grund: Gefahr bei Nichtbeachten. Verletzungsgefahr für den Benutzer oder Dritte. Eventuelle Schäden an Maschine oder Werkzeug.



VERBOT. Roter Kreis mit oder ohne Schrägstrich: Benutzung oder Anwesenheit verboten.



ANGABE. Information – Anweisung: besondere Angaben zu der Benutzung oder Kontrolle der Maschine.



Diese Maschine entspricht der geltenden EC-Richtlinie.



Symbol STILLSTAND.



Das Tragen von Schutzbrille oder Augenschirm obligatorisch.



Geräuschemissionen an die Umwelt gemäß der EG Richtlinie.



Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung zeigt an, dass dieses Produkt nicht wie Hausmüll behandelt werden darf. Es muss unbedingt an der für das Recycling von elektrischen oder elektronischen Geräten vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Indem Sie das entsprechende Beseitigungsverfahren für das veraltete Produkt einhalten, tragen Sie dazu bei, schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und Gesundheit zu vermeiden, die andernfalls durch unsachgemäße Handhabung des Produktes verursacht werden könnten. Nähere Informationen zu dem Recycling dieses Produktes erhalten Sie auf Ihrem Bürgermeisteramt oder bei Ihren kommunalen Körperschaften, der Deponie Ihrer Gemeinde oder in dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

EG- ERKLÄRUNG-REGISTER

Konformitätserklärung

Der Hersteller, **HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS**, 433 81 Gothenburg, Sweden, erklärt hiermit, dass die Maschine RVL200/RVL300 konform ist, mit der :

- "MASCHINENBAURICHTLINIE" in Änderungsfassung (89/392/CEE)
 - "NIEDERSpannungsRICHTLINIE" in Änderungsfassung (73/23/CEE)
 - Linie "ELEKTROMAGNETISCHE STÖRSICHERHEIT" (89/336/CEE)
 - "LÄRMschUTZRICHTLINIE" (2000/14/CEE)
- " ELEKTRO- UND ELEKTRONIKGERÄTE"(2002/96/EG)



Christer Carlberg, Operations Manager
Husqvarna Construction Products

Einleitung zu diesem Handbuch

Vor dem Verlassen unseres Werkes hat jede Maschine eine Reihe von Prüfungen erfolgreich bestanden, bei denen die gesamte Anlage bis ins Detail getestet wird. Die genaue Befolgung unserer Anweisungen gewährleistet unter normalen Arbeitsbedingungen Ihrer Maschine lange Lebensdauer.

Die in vorliegendem Handbuch aufgeführten Einsatzhinweise und Ersatzteilreferenzen stellen Richtangaben dar, die eine Haftungspflicht unsererseits ausschließen. Ein Garantieanspruch kann bei Fehlern oder Auslassungen bzw. bei Schäden, die auf die Lieferung, Auslegung oder Anwendung der Maschine zurückzuführen sind, nicht hergeleitet werden. Ständig um eine Qualitätsausführung unserer Produkte bemüht, behalten wir uns vor, ohne Vorankündigung, der Weiterentwicklung dienende technische Änderungen vorzunehmen.

Vorliegendes Dokument dient dem Anwender:

- sich mit der Maschine vertraut zu machen,
- deren Einsatzmöglichkeiten kennen zu lernen,
- Unfälle bei unsachgemäßer Verwendung durch eine nicht fachmännisch ausgebildete Person zu vermeiden, bei der Pflege, Wartung, Instandsetzung, Umstellung und dem Transport der Maschine;
- die Betriebssicherheit und Lebensdauer der Maschine zu erhöhen,
- eine korrekte Anwendung, regelmäßige Wartung, rasche Entstörung sicherzustellen, um Reparaturkosten und Stillstandszeiten auf ein Mindestmaß zu begrenzen.



Vorliegendes Handbuch muss jederzeit am Arbeitsplatz verfügbar sein. Inkenntnisnahme und Anwendung durch jegliche mit der Aufstellung oder dem Betrieb beauftragte Person.



Für ein Höchstmaß an Sicherheit sind die im jeweiligen Einsatzland der Maschine geltenden technischen Vorschriften einzuhalten.

Register

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

Erläuterung der Symbole 2

CE-ERKLÄRUNG

Konformitätserklärung 3

Vorwort 3

INDEX

Index 3

TECHNISCHE MERKMALE

Technische Merkmale 4

SICHERHEITSHINWEISE

Besondere Hinweise 5

Vorsichtsmaßnahmen 5

Kontrollen vor der Inbetriebnahme 6

Maschine mit Benzinmotor 6

Maschine mit Elektromotor 6

Entsorgung 6

INBETRIEBNAHME

Montage der Abziehleiste 7

Bedienung 7

WARTUNG

Instandhaltung des Benzinmotors 7

Allgemeine Instandhaltung 8

Reparatur 8

Ersatzteile 8

Garantie 8

Die Bedienungsanleitung und die Ersatzteilliste, die in diesem Dokument aufgeführt sind, sind nur zur Kenntnisnahme und nicht verbindlich.

Bekümmert um die Qualität unserer Produkte, behalten wir uns das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung, technische Abänderungen zur Verbesserung dieser vorzunehmen.

TECHNISCHE MERKMALE

RVL 200

Kenndaten

Nenngewicht (kg)	17 kg
Abmessungen (L x B x H - mm)	280 x 2000 x 400
Motordrehzahl (U/min)	7500
Leistung (PS/kW)	1 / 0,74

Geräuschemission

Schallleistung, L_{WA} dB(A) EN ISO 3744	112
---	-----

Geräuschpegel

Entsprechender Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers, L_{pa} (dB)EN ISO 4871	94
---	----

Schwingungsbelastung

Nach ISO 5489 Aeq (m/s^2),	2,1
-----------------------------------	-----

Typenschild

RVL 200/300					
TYPE	RVL 200/300	N° SERIE			
MASSE UTILE	17/21	ANNÉE DE FABRICATION		0,74	kW
		kg	PUISSANCE		
MAXI OUTIL		mm	PLAGE DE TENSION		V
ALESAGE		mm	FREQUENCE		Hz
T/MIN – RPM	6000		INT UTIL		A

RVL 200/300					
TYPE	RVL 200/300	SERIENNR.			
NUTZLAST	17/21	HERSTELLUNGSJAHR		0,74	kW
		kg	LEISTUNG		
MAX. Ø WERKZEUG		mm	SPANNUNGS-BEREICH		V
BOHRUNG		mm	FREQUENZ		Hz
U/MIN – RPM	6000		NENNSTROM-STÄRKE		A

RVL 300

Kenndaten

Nenngewicht (kg)	21 kg
Abmessungen (L x B x H - mm)	280 x 3000 x 400
Motordrehzahl (U/min)	7500
Leistung (PS/kW)	1 / 0,74

Geräuschemission

Schallleistung, L_{WA} dB(A) EN ISO 3744	112
---	-----

Geräuschpegel

Entsprechender Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers, L_{pa} (dB)EN ISO 4871	94
---	----

Schwingungsbelastung

Nach ISO 5489 Aeq (m/s^2),	2,1
-----------------------------------	-----

Typenschild

RVL 200/300					
TYPE	RVL 200/300	N° SERIE			
MASSE UTILE	17/21	ANNÉE DE FABRICATION		0,74	kW
		kg	PUISSANCE		
MAXI OUTIL		mm	PLAGE DE TENSION		V
ALESAGE		mm	FREQUENCE		Hz
T/MIN – RPM	6000		INT UTIL		A

RVL 200/300					
TYPE	RVL 200/300	SERIENNR.			
NUTZLAST	17/21	HERSTELLUNGSJAHR		0,74	kW
		kg	LEISTUNG		
MAX. Ø WERKZEUG		mm	SPANNUNGS-BEREICH		V
BOHRUNG		mm	FREQUENZ		Hz
U/MIN – RPM	6000		NENNSTROM-STÄRKE		A

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Besondere Anweisungen

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung aufgrund unsachgemäßer Benutzung oder einer Veränderung ab.

Die Säge, die für einen sicheren und zuverlässigen Betrieb bei Einsatzbedingungen laut Anweisungen ausgelegt ist, kann Gefahren für den Benutzer darstellen und eventuelle Schäden erleiden; regelmäßige Kontrollen auf der Baustelle sind erforderlich. Folgende Punkte sind zu überprüfen:

- Der einwandfreie technische Zustand (Benutzung gemäß Verwendungszweck unter Berücksichtigung eventueller Risiken, Beseitigung jeder Betriebsstörung, die für die Sicherheit nachteilig ist),
- Fachkundiges Personal (Qualifizierung, Alter, Ausbildung, Anweisung), das vor Arbeitsbeginn eingehend von dem technischen Handbuch Kenntnis genommen hat; jede elektrische, mechanische oder andere Störung ist von einer zu dem Eingriff ermächtigten Person (Elektriker, Wartungsbeauftragter, zugelassener Wiederverkäufer usw.) zu kontrollieren,
- Die Berücksichtigung der auf der Maschine angegebenen Warnungen und Richtlinien (angemessene persönliche Schutzausrüstungen, sachgemäße Benutzung, Sicherheitsanweisungen im allgemeinen usw.),
- Dass keine Änderung, Umwandlung bzw. Ergänzung für die Sicherheit nachteilig ist und nicht ohne Zustimmung des Herstellers ausgeführt wird,
- Die Einhaltung der Prüfungsfrequenz und der empfohlenen regelmäßigen Kontrollen,
- Die Garantie der Originalersatzteile bei Reparaturen.

Immer

- IMMER vor dem Benutzen der Säge alle Anweisungen aufmerksam durchlesen und richtig verstehen.
- IMMER alle Schutzausrüstungen in der richtigen Position lassen.
- IMMER den genehmigten Gehör- bzw. Augenschutz, Kopfschutz und Atemschutz tragen.
- IMMER von der Scheibe und allen anderen, in Bewegung befindlichen Teilen fern bleiben.
- IMMER wissen, wie man im Notfall die Säge schnell abschaltet.
- IMMER den Motor abstellen und abkühlen lassen, bevor man Kraftstoff nachfüllt.
- IMMER die Scheibe, Flansche und Wellen auf eventuelle Schäden prüfen, bevor man die Scheibe installiert.
- IMMER bei dem Laden und Entladen der Säge vorsichtig vorgehen und die Anweisungen befolgen.

Niemals

- NIEMALS bei der Inbetriebnahme, dem Nachfüllen von Kraftstoff oder bei Schneidarbeiten andere Personen in die Nähe kommen lassen.
- NIEMALS Benzinmotoren in einem geschlossenen Raum funktionieren lassen, außer bei geeigneter Lüftung.
- NIEMALS beschädigtes Material oder beschädigte Scheiben benutzen.
- NIEMALS die Säge in Bereichen arbeiten lassen, in denen sich brennbare Produkte befinden. Die Funken der Säge könnten einen Brand oder eine Explosion verursachen.
- NIEMALS einen Schutz der Scheibe von weniger als 180 Grad zulassen.
- NIEMALS die Säge bei laufendem Motor unbeaufsichtigt lassen.
- NIEMALS die Säge unter dem Einfluss von Drogen oder Alkohol benutzen.



EIN NICHTBEACHTEN DIESER WARNUNGEN KANN ZU TÖDLICHEN UNFÄLLEN ODER SCHWEREN KÖRPERVERLETZUNGEN FÜHREN.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Kontrolle vor der Inbetriebnahme



Vor jeder Inbetriebnahme die Beschreibung aufmerksam durchlesen und sich mit der Maschine vertraut machen.



Motor aus.



Der Arbeitsbereich muss tadellos in Ordnung, gut beleuchtet und vollkommen risikofrei sein (keine Feuchtigkeit, keine gefährlichen Produkte in der Nähe).



Die Bedienungsperson muss die der Arbeit angemessenen Schutzausrüstungen tragen.



Gehörschutz obligatorisch.



Alle außenstehenden Personen müssen von dem Arbeitsbereich fern gehalten werden.



Nur Scheiben benutzen, auf denen eine maximale Arbeitsdrehzahl angegeben ist, die größer als die effektive Wellendrehzahl ist.

Maschine mit Benzinmotor

(siehe Wartungsanleitung Motor):



Die Umgebungsbedingungen berücksichtigen (Gesundheit und Sicherheit).

- Sich vergewissern, dass der Kraftstoffbehälter voll ist.
- Den Ölstand prüfen: da der Motor oft schräg liegend funktioniert, häufig den Ölstand in waagerechter

Position prüfen: er darf niemals unter dem zweiten Strich des Ölmesstabs sein.

Maschine mit Elektromotor

Folgendes kontrollieren:



ELEKTRISCHE SICHERHEIT: Es ist vorgeschrieben, dass der Anschluss an ein Netz mit einem 30 mA Differenzstromauslöser mit Erdung erfolgt. Ist dieser Abschalter nicht vorhanden, verweisen wir auf unsern Katalog, in dem verschiedene Modelle angeboten werden.

- Richtige Benutzung der Differenzstromvorrichtung, einschließlich regelmäßiger Kontrolle; bezüglich der Werkzeuge, die mit einer in die Anschlussschnur oder den Stecker integrierten DCDR (Differenzstromvorrichtung) geliefert werden, muss bei beschädigter Schnur oder beschädigtem Stecker die Reparatur von dem Hersteller oder einem seiner Vertreter bzw. von einer qualifizierten Reparaturwerkstatt ausgeführt werden um alle Risiken aufgrund unsachgemäßer Reparaturen zu vermeiden.
- Stromversorgung des Motors: verstärkte Anschlussschnur vom Typ HO7 RNF, Querschnitt 5 x 2,5 mm² bis 100 Meter für 400V.
- Sie Netzspannung überprüfen, die mit dem Maschinenschild übereinstimmen muss
- Ds-Motor: prüfen, ob die Umdrehungsrichtung der Wellenachse mit der Pfeilrichtung auf dem Scheibengehäuse übereinstimmt. Wenn die Umdrehung des Motors nicht in der gewünschten Richtung erfolgt, zwei Phasen umkehren indem man die zwei dazu vorgesehenen Klemmen der Steckdose dreht.
- Erdung der Maschine (obligatorisch).

Verschrotten



Bei Beschädigung oder Defekt der Maschine muss diese entsprechend den geltenden Gesetzesvorschriften entsorgt werden.

Hauptsächliche Werkstoffe :

- Motor: Aluminium (AL) - Stahl (AC) - Kupfer (CU) - Polyamid (PA)
- Maschine: Stahlblech (AC) - Guss (FT) - Aluminium (AL)

Montage der Abziehleiste [ABB. 1]

- Die Abziehleiste auf den Boden legen.
- Den Motorblock auf der Abziehleiste positionieren.
- Zuerst die Schrauben (1) und Unterlegscheiben (2), dann die Zahnscheiben (3) und Muttern (4) einsetzen.
- Die Schrauben (1) mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel festziehen.

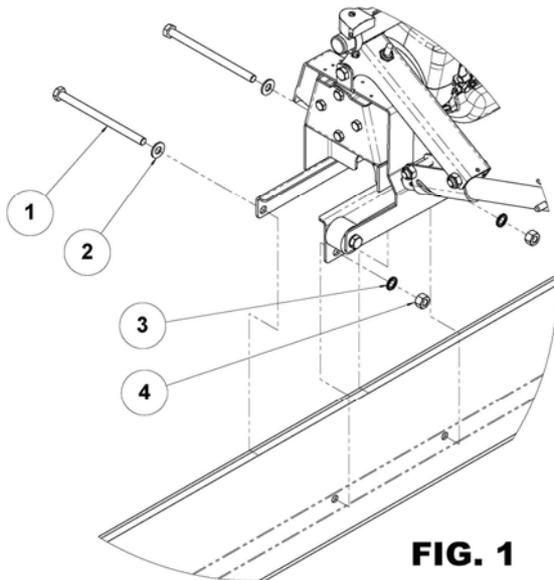


FIG. 1

Einsatz [ABB. 2]

- Nach dem Niveauabgleich des Bodens in herkömmlicher Weise sowie nach dem Betonvergießen die Abziehleiste auf den Feldbeginn ansetzen.
- Führungsstange auf die Maschine aufklipsen.
- Vor dem betrieblichen Einsatz die Abziehleiste mit Dieselöl oder Schalungsöl besprühen, um ein Anhaften am Beton zu vermeiden.
- Motor anlassen (siehe Anleitung).
- Vibro-Stärke auf die hygrometrische Beton-Konsistenz einstellen.
- Den Längsträger auf die Schulter legen und beim Drehen auf den Längsträger wirken, um die Leiste nach vorne oder hinten zu neigen.
- Abziehleiste langsam zum Körper hin ziehen.
- Falls erforderlich, einen zweiten Abziehvorgang durchführen.
- Zum Abziehen des nächstfolgenden Feldes die Leiste so ansetzen, dass diese einen Bereich von 15 cm des bereits abgezogenen Bodens überlappt.

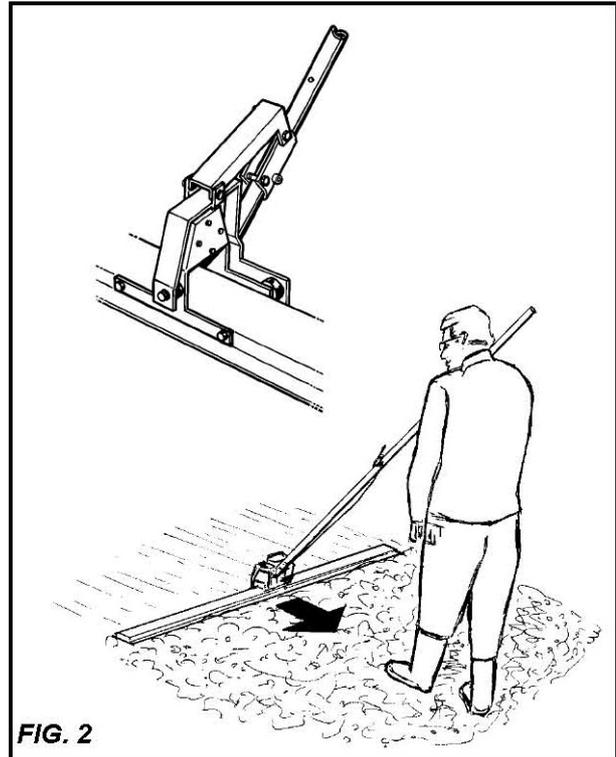


FIG. 2

Motor

MOTOR ANLASSEN

- Bei Viertaktmotoren, den Benzintank nur mit Benzin voll tanken.

Während des Füllvorgangs nicht rauchen

- Vergaser entriegeln – Gashebel geschlossen halten, bis Kraftstoff aus dem Überlauf austritt.



ACHTUNG :
Wird auf halbem Stellweg des Gashebels die Kraftstoffpumpe betätigt, läuft Kraftstoff direkt in den Motor und erschwert das Anlassen des Motors. Beim Betätigen der Kraftstoffpumpe den Knopf immervollständig eindrücken.

- Betriebsschalter auf EIN stellen.
- Gashebel halboffen stellen.
- Starterklappe schließen.
- Anlasserkordel ziehen.



Falls die Anlasserkordel bereits ganz abgerollt ist diese nicht mehr zugbelasten.

- Starterklappe auf AUF stellen sobald der Motor zündet.
- Anlasserkordel erneut ziehen.
- Motordrehzahl mit dem Gashebel einstellen.

INBETRIEBNAHME-WARTUNG



MOTOR ABSTELLEN

- Gashebel auf LEERLAUF stellen.
- Unterbrecherkontakt auf AUS stellen.



Achtung:

Anwendung Honda Motor

- **Extremer Einsatz:** bei 3 bis 5°C und 80 bis 100 % Feuchtigkeit
- **Falls ein Vereisungsproblem des Vergasers besteht, den Motor ca. 5 Minuten lang stoppen und anschließenderneut anlassen**



Beim Arbeiten in einem geschlossenen, abgegrenztem Bereich, auf ausreichende Belüftung der Kohlendioxid-Auspuffgase achten (Einatmen dieser Gase ist gesundheitsschädlich)

Wartung

- Glätter nach jedem Gebrauch reinigen.
- Gestängegelenk mindestens 1X monatlich abschmieren.
- Bei Verwendung eines Hochdruckreinigers oder harten Wasserstrahls **KEINESFALLS** den Motor abspritzen.

WICHTIG : Bei Verschleiß der Vorderseite der Abziehleiste kann diese gewendet und wiederverwendet werden.



Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei unsachgemäßem Gebrauch oder Änderung der Ausrüstung.

- Honda empfiehlt eine Demontage und Reinigung des Luftfilters nach jeder Benutzung.

Reparaturen

S
A
V

Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, der voll zu Ihrer Verfügung steht, um jede Reparatur innerhalb kürzester Frist und zum günstigsten Preis auszuführen.

Ersatzteile

Um eine schnelle Lieferung von Ersatzteilen zu gewährleisten und Zeitverluste zu vermeiden, ist es erforderlich, bei jeder Bestellung die auf dem Typenschild der Maschine angeführten Angaben sowie die Referenz des zu wechselnden Ersatzteils mitzuteilen.

543 000 000 (0)
Artikel-NR Anzahl

Garantiebedingungen

1. DAUER

Die Garantie wird wirksam am Tag des Kaufs durch den Anwender (Rechnungsdatum des Händlers) und gilt für einen Zeitraum von 12 Monaten.

2. UMFANG

Die Garantie beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz von Teilen, die von HUSQVARNA als fehlerhaft anerkannt wurden (ausgenommen sind Verschleißteile und Verbrauchsartikel), vorausgesetzt, die Reparatur erfolgt in einer Werkstatt von HUSQVARNA oder einer von HUSQVARNA anerkannten Werkstatt.

Der Hersteller haftet nicht für direkte oder indirekte materielle oder immaterielle Personen- oder Sachschäden durch Versagen oder Stillstand der Maschine.

3. GARANTIEBEDINGUNGEN

Um Anspruch auf die Garantie zu haben, muß das beigefügte Garantiezertifikat ordnungsgemäß ausgefüllt innerhalb von acht Tagen nach dem Kauf an HUSQVARNA geschickt werden.

Wenn an der Maschine während der Garantiezeit ein Problem auftritt, wird unser Kundendienst Ihnen die beste Vorgehensweise zur Lösung Ihres Problems aufzeigen und Ihnen nötigenfalls die nächstgelegene anerkannte Servicestelle nennen.

Sie können Ihre Maschine auch auf eigene Kosten Zusammen mit der Kaufrechnung und einem Bericht, in dem das aufgetretene Problem beschrieben und um Gewährung der Garantie gebeten wird, an unseren Kundendienst schicken. Nach Erhalt der Maschine erfolgt unverzüglich eine technische Untersuchung, deren Ergebnis Ihnen mitgeteilt wird.

4. AUSSCHLÜSSE

Die Garantie kann nicht gewährt werden bei Schäden oder Ausfällen aufgrund:

- von falscher Anwendung, Transport-, Handhabungs- oder Wartungsfehlern; der Verwendung von nicht geeigneten oder nicht von HUSQVARNA empfohlenen Schmiermitteln oder Kraftstoffgemische;
- der Verwendung nicht originaler Teile oder Zubehörteile;
- von Arbeiten an der Maschine, die von nicht anerkanntem Personal ausgeführt wurden;
- der Verwendung eines schadhafte oder nicht geeigneten Diamantwerkzeugs. (Wir empfehlen die Verwendung von HUSQVARNA Werkzeugen).

Die Waren werden auf Kosten und Gefahr des Käufers transportiert, der selbst dafür verantwortlich ist, Regressansprüche gegen den Spediteur in der gesetzlich vorgesehenen Form und Frist geltend zu machen.



www.husqvarnacp.com

115 03 64-20

2007-09-20